

# К 120-ЛЕТИЮ С. А. ЕСЕНИНА

*Н. М. Солнцева*

## **ПОЭТИЧЕСКАЯ ЭТНОЛОГИЯ С. ЕСЕНИНА («ПУГАЧЕВ»)**

В статье рассмотрена поэма «Пугачев» как пример поэтической этнологии Есенина. Отношения русского народа и населявших империю тюркоязычных, монголоязычных народов осмыслены им с точки зрения этнопсихологического симбиоза. Взгляд Есенина на Пугачевское восстание дан в сопоставлении с пушкинским описанием пугачевщины. Литературным контекстом послужили произведения П. Васильева, Вс. Иванова, Б. Лавренева, А. Платонова. Содержание поэмы соотносится с аксиологией «скифов» и крестьянским повстанческим движением начала 1920-х годов.

*Ключевые слова:* башкиры, Есенин, калмыки, Пушкин, скифы, этнология, этнопсихология, этнос.

The article is devoted to the poem «Pugachev» as an example of Esenin's poetic ethnology. Relations between the Russian nation and Turkic peoples and Mongolians populating the empire were interpreted by him in terms of ethnopyschological symbiosis. Esenin's opinions of Pugachev's revolt are presented in comparison with Pushkin's description of the same events. Works of P. Vasilyev, Vs. Ivanov, B. Lavrenev, A. Platonov serve as literary context. The content of the poem correlates with the axiology of «Scythians» and the peasant rebel movement at the beginning of the 1920th.

*Keywords:* the Bashkirs, Esenin, ethnic group, ethnic psychology, ethnology, the Kalmyks, Pushkin, Scythians.

*Д.Д. Николаев*

## **ПАРИЖСКОЕ «ВОЗРОЖДЕНИЕ» 1920-Х ГГ. О СЕРГЕЕ ЕСЕНИНЕ ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: ОТ БУНИНА К ХОДАСЕВИЧУ (1925–1926)**

В статье анализируются публикации парижской газеты «Возрождение» о Сергее Есенине. Показывается, как менялась позиция одной из самых авторитетных газет в 1920-е гг. Тональность оценок Бунина являлась на страницах «Возрождения» скорее исключением, нежели правилом. Ни одной литературно-критической статьи о творчестве Есенина в 1925-1926 гг. в газете напечатано не было, но его упоминали на страницах «Возрождения» более 40 раз – в основном в информационных заметках и в публицистике. О Есенине писали А. Яблоновский, Л. Львов, А. Амфитеатров и др. В самоубийстве Есенина «Возрождение» обвиняло большевиков, что позволяло оценивать его не как советского поэта, а как «та-лантливое человека», «подлинного поэта».

*Ключевые слова:* Есенин, газета «Возрождение», Бунин, критика русского зарубежья, русский Париж, русская литература 20 в.

Publications of the Paris newspaper 'Vozrozhdeniye' (Revival) on Sergey Esenin are analyzed in the article. It is shown how the position of one of the most authoritative newspapers of the 1920s was changing. The mood of Bunin's estimates was rather an exception than the rule on Vozrozhdeniye's pages. No single literary-critical article about Esenin's work was published in the newspaper in 1925-1926, but he was mentioned on Vozrozhdeniye's pages more than 40 times – mainly in informative reports and in publicistic materials. A.Yablonovsky, L.L'vov, A. Amfiteatrov and others wrote about Esenin. Vozrozhdeniye blamed Bolsheviks for Esenin's suicide, which enabled it to characterize him not as a Soviet poet, but as "a talented man", "a true poet".

Key words: Esenin, "Vozrozhdeniye", Bunin, the Russian Paris, the 20<sup>th</sup> century Russian literature.

*А. Г. Машкова*

## **СЕРГЕЙ ЕСЕНИН В СЛАВЯНСКОМ МИРЕ**

*«..Есенин, пожалуй, самый признанный, самый любимый поэт славянского мира. Он глубоко русский, а значит, исконно славянский».*

Рыгор Бородулин, белорусский поэт

В статье вскрыты причины популярности творчества Есенина в славянских странах, начиная с 1920-х годов и заканчивая сегодняшним днем, показано обращение к нему переводчиков, исследователей и других деятелей культуры, а также воздействие есенинской поэзии на произведения славянских авторов.

*Ключевые слова:* Есенинская поэзия, межвоенное двадцатилетие, современность, общность менталитета, духовные связи, переводы, влияние, переосмысление.

The article attempts to clarify the causes why Esenin's works have been so popular in Slavic countries beginning with the 1920s and up to the present day; it is shown how translators, researchers and other cultural public figures have been turning to him, as well as how Esenin's poetry has influenced the works of Slavic authors.

*Key words:* Esenin's poetry, two decades between the wars, modernity, common mentality, spiritual connections, translations, influence, re- interpretation.

## СТАТЬИ

*Е. Н. Ковтун*

### **НАУЧНАЯ ФАНТАСТИКА И ФЭНТЕЗИ – КОНКУРЕНЦИЯ И ДИАЛОГ В НОВОЙ РОССИИ**

В статье предпринята попытка анализа и систематизации факторов, приведших в середине 1990-х годов к изменению на пространстве российской художественной словесности доминирующего типа фантастического повествования. Обозначены основные вехи исторического развития фантастики рациональной посылки и фантастики сверхъестественного. Охарактеризована роль научной фантастики в литературе СССР. Выявлены основные закономерности трансформации авторской интенции и читательского сознания в сфере фантастики в 1990–2000-е годы; приведены данные о читательских предпочтениях студентов МГУ – слушателей межфакультетских курсов фантаствоведческой проблематики. Показаны проблемное поле волшебной фантастики (фэнтези), предпосылки ее главенства и функции в новейшем отечественном литературном пространстве.

*Ключевые слова:* научная фантастика, фэнтези, новейшая российская фантастическая литература, смена доминирующего типа фантастики.

An attempt is made in the article to analyze and systematize those factors which had led by the mid-1990s to changes in the type of fantastic narrative dominating in the whole area of the Russian belles-lettres as a sphere of art. The main landmarks in the historical development of the fantastic of the rational premise and the fantastic of the super-natural are specified. The role of science fiction in the USSR literature is identified. The main regularities of the transformation of the author's purport and the readers' perception in the sphere of the fantastic in the 1990s — 2000 are determined; data are supplied about readers' preferences among Moscow State University students who attended lectures (for all faculties) on the subject of the fantastic as a field of study. The issues of the magical fantastic (fantasy as a genre), prerequisites for its domination and its functions in the new Russian literary domain are demonstrated.

*Key words:* science fiction, fantasy, the new Russian fiction of the fantastic, the change in the dominating type of the fantastic.

*Е. В. Петрухина, Ли Чжухонг*

## **МОДАЛЬНОСТЬ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

В данной статье на корпусном материале анализируются разные типы модальных значений глагольных форм будущего времени в русском языке, зависимость их выражения от межкатегориальных связей изучаемых форм, условия ослабления модальности. Рассматривается дискуссионный вопрос о статусе будущего времени.

*Ключевые слова:* русский язык, будущее время, модальность, межкатегориальные связи

In this article, various types of modal meanings of the Russian future tense form, their dependency on inter-categorical connections of the tense forms in question and conditions for the weakening of modality are analyzed. This article takes up the debatable issue about the status of the future tense.

*Key words:* Russian language, future tense, modality, inter-categorical connections

В. С. Савельев

## ДРЕВНЕРУССКИЕ «ОБЩИЕ МЕСТА» (НА ПРИМЕРЕ «ПОВЕСТИ ВРЕМЕННЫХ ЛЕТ» И ДРЕВНЕРУССКОГО ПЕРЕВОДА «ИСТОРИИ ИУДЕЙСКОЙ ВОЙНЫ» ИОСИФА ФЛАВИЯ)

В статье проводится сопоставление соотносимых фрагментов «Повести временных лет» и древнерусского перевода «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Устанавливается, что их связывают отношения сходства, а не заимствования. Определяются разновидности этих отношений (сюжетное, семантическое и фразеологическое сходство и их комбинации), разбираются примеры, иллюстрирующие каждый из установленных типов. Привлечение к сопоставлению ряда других источников («Хроника» Георгия Амартола, «Хроника» Иоанна Малалы) позволяет установить, что выделяемые при сопоставлении «Повести временных лет» и «Истории Иудейской войны» «общие места» встречаются также и в других древнерусских текстах, причем некоторые из них восходят к текстам Священного Писания.

*Ключевые слова:* «Повесть временных лет», древнерусский перевод «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия, сюжетное сходство, семантическое сходство, фразеологическое сходство, сюжетный мотив, тоpos, клише.

The article compares some correlated fragments of the «Tale of Bygone Years» and the Old Russian translation of Flavius Josephus's «Books of the History of the Jewish War against the Romans». It is found that they are linked by relations of similarity, rather than borrowing. Determining the species of the *loci communes*, the author establishes the following typology of relations linking the text fragments: story similarities, the semantic similarity, phraseological similarity, as well as their combinations. Each of these types is illustrated by an example or a group of examples. Comparing a number of them with fragments of Georgios Hamartolos's «Chronicle» and Ioannes Malalas's «Chronographia», the author concludes that some of the *loci communes* are used in more than two texts and several of them go back to the texts of Holy Scripture.

*Key words:* «The Tale of Bygone Years», the Old Russian translation of Flavius Josephus's «Books of the History of the Jewish War against the Romans», story similarities, semantic similarities, phraseological similarity, plot motif, topos, a cliché.

*Е. М. Бутенина*

## **ТРАНСКУЛЬТУРНЫЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ МИФ В РОМАНЕ ДЖОНА КРАУЛИ «ПЕРЕВОДЧИК»**

На примере романа Джона Краули «Переводчик» (*The Translator*, 2002), повествующего о вымышленном русском поэте-диссиденте Иннокентии Фалине, в статье рассматривается феномен межкультурной трансляции поэтического мифа и значение поэта как медиатора культурных смыслов. В частности, анализируется триада «ангел – поэт – переводчик» в понимании Р. М. Рильке и Марины Цветаевой и пушкинский миф, включенный в роман в интерпретации Абрама Терца (Андрея Синявского).

*Ключевые слова:* транскультурный миф, метафора поэтического перевода, Рильке, Цветаева, Краули, Терц (Синявский).

Addressing John Crowley's novel *The Translator* (2002), which tells a story of an imaginary Russian emigré poet Innokenti Falin, the paper focuses on the phenomenon of intercultural translation of a poetic myth and the role of a poet as a mediator of cultural meanings. In particular, the triad “angel – poet – translator” is discussed, as understood by Marina Tsvetaeva and R.M. Rilke, as well as the Pushkinian myth incorporated into the novel in the interpretation by Abram Tertz (Andrei Sinyavsky).

*Key words:* trans-cultural myth, metaphor of poetic translation, Rilke, Tsvetaeva, Crowley, Abram Tertz (Andrei Sinyavsky).

# МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

*В. А. Воронаев*

## ОПТИНСКИЙ АДРЕСАТ Н. В. ГОГОЛЯ<sup>1</sup>

Поездки в Оптину Пустынь и знакомства с насельниками монастыря оставили глубокий след в душе Гоголя: «Нигде я не видал таких монахов. С каждым из них, мне казалось, беседует все небесное» (из письма к графу А. П. Толстому от 10 июля 1850 г.). В статье речь идет о иеромонахе Филарете (в схиме Феодот; Кольцов, 1804–1873), оптинском старце, духовнике братии Гетсиманского скита при Свято-Троицкой Сергиевой лавре, – адресате письма Гоголя в Оптину (село Долбино, 20 июня 1850 г.): «Ради Самого Христа, молитесь обо мне, отец Филарет...» Это письмо Гоголя и его суждения об обители стали хрестоматийными. В 1916 г. С. Н. Дурьлин процитировал гоголевские строки и дополнил, обобщая духовный опыт многих людей: «Гоголь сказал то, что сказали бы все, оживотворенные оптинской любовью и властью, все – от Киреевского до плачущей бабы».

*Ключевые слова:* Гоголь, иеросхимонах Феодот (Кольцов), монастырь Оптина Пустынь, старцы, монашество, духовное наставничество

Gogol's visits to the Optina Pustyn and his acquaintance with the community of the monastery left a deep impression on him: "I have never seen such monks. Every one of them, it seemed to me, conversed with the entire heavenly host" (from the letter to Prince Alexander Tolstoy on July 10, 1850). The article deals with Hieromonk Philaretos (Theodotes in the schema, 1804–73), a starets of the Optina Pustyn, confessor of the brethren of the Gethsemane skete (hermitage) of the Holy Trinity Sergius Lavra, and the addressee of Gogol's letter to the monastery (from the village of Dolbino, on June 20, 1850): "For Christ's sake, pray for me, Father Philaretos..." This letter and Gogol's opinions on the cloister are generally known. In 1916, Sergei Durylin quoted Gogol's lines and amplified them drawing on the spiritual experience of many a man: "Gogol expressed what everyone, revived with love and power of Optina Pustyn, would have said; everyone — from Kireyevsky to a weeping countrywoman.

*Keywords:* Gogol, Hieroschemamonk Theodotes (Koltsov), Optina Pustyn monastery, startsy, monkhood, spiritual tutorship

*К. Ю. Зубков*

## **«АНТИНИГИЛИСТИЧЕСКИЙ РОМАН» КАК ПОЛЕМИЧЕСКИЙ КОНСТРУКТ РАДИКАЛЬНОЙ КРИТИКИ<sup>1</sup>**

В статье рассматривается история понятия «антинигилистический роман». Хотя это выражение часто употребляется как научный термин, оно восходит к лексикону радикальной литературной критики XIX века. Ее представители пытались с помощью таких понятий контролировать литературный процесс, охарактеризовав всех своих оппонентов как бездарных ретроградов. В качестве примера рассматривается отношение радикальной критики к роману И. А. Гончарова «Обрыв». Уже после этого сотрудники «Русского вестника», особенно Б. М. Маркевич, заняли обозначенную радикальной критикой нишу, создавая романы, ориентированные на то, как М. Е. Салтыков-Щедрин и М. А. Антонович описывали «антинигилистов».

*Ключевые слова:* история литературной критики, история идей, рецепция, И. А. Гончаров, «Русский вестник»

The article is concerned with the history of the concept “anti-nihilistic novel”. Though modern researchers often use it as a term, it dates back to the vocabulary of the 19<sup>th</sup> century radical criticism. The critics attempted to control the literary process using such concepts to define their opponents as talentless retrogrades. The reception of “The Precipice” by I.A. Goncharov by the radical criticism is analyzed as an example. Later the writers of “The Russian Messenger”, especially B.M. Markevich, filled the niche thus designated by the radical criticism by creating novels which corresponded to the descriptions given to the “anti-nihilists” by M.E. Saltykov-Shedrin and M.A. Antonovich.

*Key words:* the history of literary criticism, the history of ideas, reception, I.A. Goncharov, “The Russian Messenger”

*А. В. Бассель*

## **«PETERSBURG» МАКСА БАРТЕЛЯ И «ПЕТЕРБУРГ» ОСИПА МАНДЕЛЬШТАМА**

В статье рассматривается история создания и особенности перевода стихотворения немецкого пролетарского поэта Макса Бартеля «Петербург». Стихотворение было написано под впечатлением от письма заключенного в тюрьму политика Карла Радека, который глубоко переживал события русской и немецкой революций. Составивший сборник из своих переводов стихов Бартеля Мандельштам включил в него и «Петербург», сделав текст органичным не только собственной поэтике, но и всей русской литературе.

*Ключевые слова:* Осип Мандельштам, Макс Бартель, стратегия перевода, русско-немецкие связи.

The article is devoted to the process and peculiarities of Osip Mandelstam's translation of "Petersburg", a poem by a German proletarian poet Max Barthel. The poem was inspired by a letter from an imprisoned politician Karl Radek, who was deeply concerned about the course of the unfolding revolutions in Russia and Germany. The article analyzes the work as part of Mandelstam's collection of translations from Barthel, and shows that the translation strategy chosen by the Russian poet enabled him to make the poem an organic part of his own poetic heritage, as well as Russian literature at large.

*Key words:* Osip Mandelstam, Max Barthel, translation strategy, Russian-German relations.

*С. А. Шульц*

## **В. Г. РАСПУТИН И Л. Н. ТОЛСТОЙ («ПОСЛЕДНИЙ СРОК» И «СМЕРТЬ ИВАНА ИЛЬИЧА»)**

В статье проводятся параллели между повестью Л. Н. Толстого «Смерть Ивана Ильича» и повестью В. Г. Распутина «Последний срок». Отмечается одинаковое значение символики и притчевости, мотива «господина» и «слуги», мотива своеобразного «двойничества» и т.д. для обоих произведений. В русле философско-мифопоэтической традиции рассмотрена метафизика смерти и жизни у Толстого и Распутина.

*Ключевые слова:* Л. Н. Толстой, В. Г. Распутин, символизация, притчевость, философия смерти и жизни.

Parallels are drawn between L.N. Tolstoy's long story 'The Death of Ivan Ilyich' and V.G. Rasputin's long story "The Closing Date". The same meanings of symbolism and parable-like features, the motif of "the master" and "servant", the motif of a peculiar "double-like similarity", etc. in both works are made note of. The metaphysics of life and death in Tolstoy's and Rasputin's works is considered in keeping with the philosophical-mythopoetic tradition.

*Key words:* L.N. Tolstoy, V.G.Rasputin, symbolism and parable philosophy of death and life.

*К. К. Бораганова*

## **ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ КУМЫКОВ ПО ДАННЫМ КУМЫКСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ**

В данной статье рассмотрены гендерные стереотипы во фразеологических единицах в кумыкском языке. Методом сплошной выборки фразеологических единиц, для которой критерием отбора являлся признак гендерной маркированности, автор проанализировал социополовую вариативность в рамках кумыкского языка. На основе установленных установленных в ходе данного анализа гендерных стереотипов уточняется социо-культурная характеристика представителей кумыкского народа.

*Ключевые слова:* кумыкский язык, фразеологизмы, гендерные стереотипы, пресуппозиция, феминность, маскулинность.

The article reviews gender stereotypes as expressed in phraseological units in Kumyk. Using the method of total selection where the principal indicator was gender markedness, the author analyzed the social and gender variety of Kumyk. The socio-cultural picture of Kumyk was drawn on the basis of gender stereotypes retrieved in the course of the analysis.

*Key words:* Kumyk, idioms, gender stereotypes, presupposition, femininity, masculinity.

*К. П. Тарасова*

## **ВЫКРИКИ УЛИЧНЫХ ТОРГОВЦЕВ КАК ВИД РЕКЛАМЫ**

В статье исследуются лексические и грамматические особенности таких устных текстов, как выкрики уличных торговцев, записанных в России в начале XX века. Выкрик рассматривается как вид устной рекламы и как особый фольклорный жанр.

*Ключевые слова:* история рекламы, устные формы рекламы, ярмарочный фольклор, выкрики уличных торговцев,

The object of this article is the early 20<sup>th</sup> century Moscow street peddlers' cries as a part of public advertising. The article contains some special features of the Russian peddlers' cries and explains what they have in common with spoken advertising and as a specific folk genre.

*Key words:* public advertising, cries of Moscow street peddlers, history of advertising, folklore.

*Е. В. Кобелева*

## **ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБРАЗА БИЗНЕСМЕНА-МАГНАТА В РОМАНЕ Ф. С. ФИЦДЖЕРАЛЬДА «ПОСЛЕДНИЙ МАГНАТ»**

Данная статья ставит своей целью показать репрезентацию образа бизнесмена-магната в американском художественном дискурсе начала XX в. на примере главного героя романа Ф. С. Фиджеральда «Последний магнат». В работе рассматриваются и анализируются общие и отличительные черты магната в сравнении с рядовым бизнесменом, а также изучаются языковые средства, используемые автором для репрезентации данного образа. В работе выстраивается иерархическая шкала a merchant – just a businessman – a magnate – a tycoon. Работа выполнена в свете культурологического подхода.

*Ключевые слова:* лингвокультурология, лингвокультурологический концепт, бизнесмен, деньги, магнат, лидер, звезда.

This article aims to show a representation of the “tycoon businessman” in the early twentieth century American literary discourse on the basis of the novel by F.S. Fitzgerald “The Last Tycoon” and its protagonist. The paper discusses and analyzes the common and distinctive features of the tycoon in comparison with an ordinary businessman, studies the stylistic devices used by the author to present the given character’s image. The paper constructs a hierarchical scale: a merchant – just a businessman – a magnate – a tycoon. The work is carried out in terms of the cultural approach.

*Key words:* cultural linguistics, linguistic and cultural concept, businessman, money, tycoon, leader, star.

*М. В. Новикова*

## **К ВОПРОСУ О ЗНАЧЕНИИ НАСТОЯЩЕГО ИСТОРИЧЕСКОГО СОВЕРШЕННОГО ВИДА В СЕВЕРНОРУССКИХ БЫЛИНАХ**

В статье обсуждается употребление в былинах настоящего исторического совершенного вида, отсутствующее в литературном языке. Принято считать, что оно выражает подчеркнутое предшествование одного действия другому, но это значение относится к области таксисных отношений. Специфика же значения указанной формы лежит в плоскости временной и видовой семантики. Наличие аналогичного употребления презенса в летописных и других гибридных текстах XIV–XVII вв. позволило предположить, что былины сохраняют архаичное употребление этой формы.

*Ключевые слова:* praesens historicum, настоящее историческое, совершенный вид, древнерусский язык, былины.

The central issue of the article is the meaning of perfective praesens historicum in bylinas which is absent in contemporary Russian. As it's considered these forms are used to term emphatic antecedency of events, but this meaning is due to taxis. A specific character of this form is determined by its tense and aspect semantics. The same usage of perfective present in chronicle and other hybrid texts of XIV–XVII centuries enable me to come to the conclusion that bylinas conserve the archaic feature.

*Key words:* praesens historicum, perfective aspect, Old-Russian language, bylinas.